

22003A0920(02)

L 234/23

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

20.9.2003.

## NOLĪGUMS

**starp Eiropas Savienību un Turcijas Republiku par Turcijas Republikas līdzdalību Eiropas Savienības vadītajos bruņotajos spēkos Bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā**

EIROPAS SAVIENĪBA,

no vienas puses, un

TURCIJAS REPUBLIKA,

no otras puses,

še turpmāk "Līgumslēdzējas puses",

## ŅEMOT VĒRĀ

- Eiropas Savienības Padomes pieņemto 2003. gada 27. janvāra Vienoto rīcību 2003/92/CFSP par Eiropas Savienības militāro operāciju Bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā <sup>(1)</sup>,
- uzaicinājumu Turcijas Republikai piedalīties Eiropas Savienības vadītajā operācijā,
- bruņoto spēku veidošanas procesa veiksmīgu pabeigšanu un operācijas komandiera un ES Militārās komitejas ieteikumu piekrist Turcijas Republikas bruņoto spēku līdzdalībai Eiropas Savienības vadītajā operācijā,
- Politiskās un drošības komitejas 2003. gada 11. marta lēmumu pieņemt Turcijas Republikas ieguldījumu Eiropas Savienības vadītajā operācijā,
- vēstuļu apmaiņu starp Bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas valdību un Ģenerālsekretāru/Augsto pārstāvi par operācijas veikšanu,
- 2003. gada 21. martā noslēgto Eiropas Savienības un Bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas vienošanos par Eiropas Savienības vadīto bruņoto spēku (ESS) un to personāla statusu,

## IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

## 1. pants

**Pamats un definīcijas**

1. Turcijas Republika pievienojas Vienotās rīcības 2003/92/CFSP noteikumiem saskaņā ar turpmākajos pantos izklāstītajiem noteikumiem.

2. Šajā līgumā šādām definīcijām ir turpmāk norādītā nozīme:

- a) operācija "Konkordija" ir Vienotajā rīcībā 2003/92/CFSP paredzētā Eiropas Savienības militārā operācija Bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā;
- b) "Eiropas Savienības vadītie bruņotie spēki" (ESS) ir ES militārais štābs, nacionālās vienības/apakšvienības, kas tos veido un piedalās operācijā "Konkordija", to līdzekļi un transportlīdzekļi;
- c) "ESS personāls" ir civilais un militārais personāls, kas piešķirts ESS;
- d) "mehānisms" ir darbības finansēšanas mehānisms, kas izveidots ar Padomes 2003. gada 27. janvāra lēmumu, lai nodrošinātu kopējo izmaksu finansējumu Eiropas Savienības militārajai operācijai Bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā;

e) "iesaistītās valstis" ir dalībvalstis, uz kurām attiecas Vienotā rīcība 2003/92/CFSP, un trešās valstis, kas piedalās operācijā "Konkordija", piedāvājot bruņotos spēkus, personālu vai līdzekļus;

f) "kopīgā sūdzību komisija" ir kopīgā sūdzību komisija, kas izveidota saskaņā ar Eiropas Savienības un Bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas Līguma par Eiropas Savienības vadīto bruņoto spēku (ESS) statusu Bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā 13. pantu.

## 2. pants

**Līdzdalība operācijā**

1. Turcijas Republika piedalās operācijā Konkordija ar kontingentu, kā noteikts bruņoto spēku izveidošanas konferencē. Vajadzības gadījumā nodrošina norīkotā personāla rotāciju.

2. Turcijas Republika nodrošina, lai tās bruņotie spēki un personāls uzņemtos savu misiju atbilstīgi Vienotās rīcības 2003/92/CFSP noteikumiem, operācijas plānam un īstenošanas pasākumiem.

3. Turcijas Republika informē ES operācijas komandieri, ESS komandieri un ES militāro štābu par visām savas līdzdalības izmaiņām operācijā "Konkordija".

(1) OV L 34, 11.2.2003., 26. lpp.

### 3. pants

#### Statuss

1. Bruņotos spēkus un personālu, kas piedalās operācijā "Konkordija", reglamentē Eiropas Savienības un Bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas Līgums par Eiropas Savienības vadīto bruņoto spēku (ESS) statusu Bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā un tās īstenošanas pasākumiem.

2. Statusu personālam, kas līdzdarbojas štābā vai pavēlniecības apakšvienībās, kuras izvietotas ārpus Bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas, reglamentē štāba un attiecīgo pavēlniecības apakšvienību vienošanās ar Turcijas Republiku.

### 4. pants

#### Komandķēde

1. Turcijas Republikas līdzdalība operācijā "Konkordija" neskar Eiropas Savienības autonomiju lēmumu pieņemšanā.

2. Visi bruņotie spēki un personāls pilnībā paliek savas valsts iestāžu pakļautībā.

3. Valstu iestādes operatīvo kontroli nodod ES operācijas komandierim. Operācijas komandierim ir tiesības deleģēt savas pilnvaras.

4. Turcijas Republikai ir tās pašas tiesības un pienākumi attiecībā uz operācijas "Konkordija" pastāvīgo pārvaldību kā iesaistītajām dalībvalstīm saskaņā ar Vienotās rīcības 2003/92/CFSP 8. panta 4. punktu un Politiskās un drošības komitejas Lēmumu FYROM/1/2003 par Atbalstītāju komitejas izveidošanu.

5. Turcijas Republikas personāls ir tās jurisdikcijā. Operācijas komandieris un bruņoto spēku komandieris var katrā laikā prasīt Turcijas Republikas personāla atsaukšanu.

6. Turcijas Republika ieceļ augstāko militāro pārstāvi (AMP), kas pārstāv tās nacionālo kontingentu ESS. AMP apspriežas ar ES bruņoto spēku komandieri par visiem jautājumiem, kas ietekmē operāciju "Konkordija", un ir atbildīgs par kontingenta ikdienas disciplīnu.

### 5. pants

#### Klasificēta informācija

Turcijas Republika veic vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka tās personāls, rīkojoties ar ES klasificēto informāciju, respektē Eiropas Savienības Padomes drošības noteikumus, kas ir iekļauti

Padomes Lēmumā 2001/264/EK <sup>(1)</sup>, un turpmākās pamatnostādnes, ko var noteikt operācijas komandieris.

### 6. pants

#### Finansiālie aspekti

1. Neskarot 7. pantu, Turcijas Republika uzņemas visas izmaksas, kas saistītas ar tās līdzdalību operācijā "Konkordija", ja vien uz izmaksām neattiecas kopējais finansējums, kā norādīts operācijas darbības budžetā.

2. Ja kopīgā sūdzību komisija nolemj piešķirt zaudējumu atlīdzību fiziskajām vai juridiskajām personām no Bijušās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas, Turcijas Republika maksā attiecīgo zaudējumu atlīdzību, ja nāvi, ievainojumu, bojājumu vai zudumu ir radījis tās personāls vai tās līdzekļi, ja vien mehānisms saskaņā ar Padomes 2003. gada 27. janvāra lēmuma 9. panta 3. punktu, ar ko izveido mehānismu, lemj maksāt par attiecīgajiem zaudējumiem.

### 7. pants

#### Ieguldījumi kopējos izdevumos

1. Turcijas Republika operācijas "Konkordija" kopējos izdevumos dod ieguldījumu EUR 136 087,80 sešu mēnešu laikā.

2. Lai operācijai "Konkordija" nodrošinātu kopējo izmaksu finansējumu, ar Padomes 2003. gada 27. janvāra lēmumu izveidotā mehānisma administrators slēdz nolīgumu ar Turcijas Republikas kompetentajām administratīvajām iestādēm. Attiecīgais nolīgums iekļauj:

- a) maksāšanas noteikumus un finanšu ieguldījuma pārvaldību;
- b) pārbaudes noteikumus, kas attiecīgā gadījumā iekļauj finanšu ieguldījuma kontroli un revīziju.

3. Turcijas Republikas ieguldījumus operācijas "Konkordija" kopējās izmaksās Turcijas Republika deponē bankas kontā, kuru minētajai valstij norāda mehānisma administrators.

### 8. pants

#### Nepildīšana

Ja viena no iesaistītajām Līgumslēdzējām pusēm nepilda savus iepriekšējos pantos noteiktos pienākumus, otram Līgumslēdzējai pusei ir tiesības izbeigt šo nolīgumu, par to brīdinot vienu mēnesi iepriekš.

<sup>(1)</sup> OV L 101, 11.4.2001., 1. lpp.

## 9. pants

**Stāšanās spēkā**

Šis nolīgums stājas spēkā pēc tā parakstīšanas.

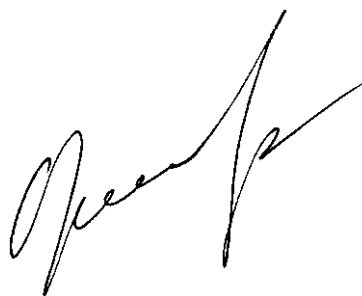
Tas paliek spēkā, kamēr turpinās Turcijas Republikas ieguldījums operācijā "Konkordija".

Briselē, 2003. gada 4. septembrī sagatavots angļu valodā četros eksemplāros.

*Eiropas Savienības vārdā*



*Turcijas Republikas vārdā*

---